La Gente que Trabaja con CancerQuest

Printed from https://www.cancerquest.org/es/sobre/las-personas-detras-del-proyecto on 11/18/2026

Fundador y Director

Dr. Gregg M. Orloff, Ph.D
Asistente de Profesor, Hematología y Oncología Médica
Senior Lecturer, Biología
Universidad de Emory

El Dr. Orloff recibió su licenciatura en ciencias en Microbiología en la Universidad del Estado de Pennsylvania en 1983 y su Doctorado en Microbiología e Inmunología de la Universidad de Emory en 1990. Ha sido un miembro de la facultad del Departamento de Biología desde 1993 y del Departamento de Hematología y Oncología Médica desde 2007. Ha enseñado varios cursos a nivel universitario, incluyendo Biología introductoria, Biología de la Célula, Genética y Biología del Cáncer.

Él ha estado dirigiendo el proyecto de CancerQuest desde 1998, cuando comenzó a trabajar en el sitio en respuesta a la experiencia de su esposa con el cáncer de mama.

Apoyo Técnico

Programador Principal
Nagib Haque
CancerQuest
Universidad de Emory

Animación y gráficos

Artista y Animador Principal
Nagib Haque

Gráficos Adicionales
Jessica Griffin
Nadia Haque
Fatima Khwaja
Matt Klopman
Jacek Kucharewicz
Neha Shah

Videografía y Edición de las Películas
Nagib Haque
Lowell Lamb

Las siguientes personas han contribuido con su tiempo y esfuerzo para hacer el programa de CancerQuest un éxito.

Contenido del sitio
El contenido de CancerQuest ha sido investigado y escrito por el Dr. Gregg Orloff junto con la asistencia de (en orden alfabético):
Camille Barton
Laura Bernstein
Megan Brown
Uriel Castañeda
Kawai Cheung
Megan Collins
Alejandra Fernandez
Max Gomas
Jessica Griffin
Marki Guzlas
Elizabeth Harris
Nagib Haque
Benjamin Hefner
Justin Ho
Kevin Huang
Sarah Inmon
Mehreen Iqbal
Chao Ji

Colin Johnson
Darren Johnson
Dr. Kim Kafadar
Lowell Lamb
Karina Maberly
Matthew MacDougal
Ryan McCarty
Bryce Mendelsohn
Stehanie Onyebetor
Pulak Patel
Stanislav Poliashenko
Carolyn Sanderson
Ashley Singleton
Katherine Thayer
Rachel Tobin
Jessica Waldrop
Allison West
Peter Yang
Tina Yu

Contribuciones también han sido hechas por estudiantes que forman parte de *Cancer Biology* en la primavera de 2002, 2004, 2006 y 2007

Revisión del sitio 2010
Como todas las páginas web, CancerQuest evoluciona constantemente. En el 2010 se llevó a cabo una gran revisión del sitio. Nos gustaría agradecer a las siguientes personas por sus aportaciones, tiempo y trabajo dedicado en este esuerzo:

Olaseni Ajibade
Hoi Yin "Eric" Chien
Courtney Crouch
CourtRobin Iriele
Pete Nkengasong
Mina Sardashti

Publicidad y mercadotecnia
Anirudh 'Andy' Dwarakanath
Rachel Schwartz
Shayne Sebold
Nina Somé

Pacientes con cáncer y miembros familiares que han entregado generosamente su tiempo y energía y que han ayudado a darles un futuro más brillante a otros:
Behr Champana
Ned Crystal
Victoria Finnerty
Marilyn Fry
Lori Grice
Philip Groom
Darren Johnson
Ginny Johnston
Tony LaRocco
Edward Levitt
Jan Niles
Karen Neely
Sherry Orloff
Monica Pearson
Don and Sylvia Shaw
Robin Shoulla

Muchas personas han contribuido para convertir CancerQuest en una realidad. Mientras que la lista está incompleta, nos gustaría agradecer a algunos individuos que han trabajado para hacer la información lo más comprensible y certera posible.

Agradecemos a las siguientes personas por asistencia editorial
Julie Baher
Victoria Finnerty, Ph.D.
Jessica Franke
Walter Orloff
Harriet Zoller

Actualmente, el contenido de CancerQuest está disponible en inglés, italiano, mandarín simplificado, mandarín tradicional, ruso y español. Las traducciones han sido posibles por el esfuerzo de muchos estudiantes, miembros de facultad y otros voluntarios.

Traducción al Español

Logo of ITESM

2014: Nuestra relación con ITESM se ha expandido y el Dr. Ashutosh Sharma ha colaborado admirablemente con el desarrollo del programa de educación y alcance en el campus Querétaro. El grupo de estudiantes de Cancercom promocionarán la concientización del cáncer y apoyo a los pacientes con cánceren las áreas alrededor del campus. Además continuarán trabajando con CancerQuest para tradcir el contenido del sitio y generar contenido original en Español.

Los estudiantes voluntarios para este tiempo fueron (en orden alfabético)

*Vanessa Arroba
Mariana Cazares
Daniela Rojo

*En adición a su trabajo en ITESM, Vanessa Arroba trabajó en CancerQuest durante el verano del 2015 como interna sin paga. Su trabajo incluyó: traducciones adicionales, actualizaciones, investigación/redacción de nuevo contenido, edición de video, traducción de posters y brochure e nvestigación del mercado.

2012: En el 2012, tuvimos la suerte de obtener el apoyo continuo de ITESM
Dos miembros de la facultad coordinaron este esfuerzo-

Dr. Ashutosh Sharma
Research Professor
Escuela de Ingeniería en Alimentos, Biotecnología y Agronomía (ESIABA)
Tecnologico de Monterrey (ITESM)
Campus Queretaro, Mexico

Dr. Prashant Kumar Mishra
Research Professor
Escuela de Ingeniería en Alimentos, Biotecnología y Agronomía (ESIABA)
Tecnológico de Monterrey (ITESM)
Campus Querétaro, Mexico

2010-2011: CancerQuest atravesó una gran revisión y actualización del sitio, misma que fue realizada por voluntarios del Instituto Tecnológico y de estudios superiores de Monterrey (ITESM) El proyecto de traducción/revisión fue supervisado por Elizabeth Valencia Reyes. Estamos en deuda con Elizabeth por su tiempo, esfuerzo y bondad en todos los aspectos de la colaboración.

Los estudiantes voluntarios para este tiempo fueron (en orden alfabético)

Gabriel André Barragán Bravo
Lilia Elizabeth Barraza Abreu
Raúl García Aguilera
Israel Guerrero Argüero
*Rodrigo Machado Riveira
Zaira Irene Marroquín Lira
María del Mar Martínez Gallardo Usabiaga
Luis Angel Montero Alvarez
*Itziar Morales Arcelus
Daniela Noriega Sierra
Paulina Vielma Délano

En adición a su trabajo en ITESM, Rodrigo Machado e Itziar Morales trabajaron en CancerQuest durante el

verano del 2011 como internos sin paga. Su trabajo incluyó: traducciones adicionales, actualizaciones, investigación/redacción de nuevo contenido, edición de video e investigación del mercado.

La traducción al español inicial fue posible por la dedicación y esfuerzo desinteresado de Lily Liu and Dr. Sandra Berrios-Torres.

Traducciones al español adicionales han sido realizadas por los siguientes empleados y voluntarios de CancerQuest:

Meryl Abrams
Shannon Acker
Hugo Aparicio
Uriel Castañeda
Sara Gil
Carlos Goller
Sarah Inmon
Sung-Min 'Cecilia' Jung
Karina Maberly
Jeremy Paden
Pulak Patel

Traducción al Chino

Logo of the China Medical University in Taichung, Taiwan

Traducción al Mandarin

La traducción al mandarín tradicional ha sido posible por la colaboración con the *China Medical University* en Taichung, Taiwan. El trabajo inicial de la traducción fue llevado a cabo en Emory por internos de CMU y el resto fue hecho por estudiantes de Tecnología médica en CMU. El proyecto fue supervisado por el Dr. Cheng-Wen Lin y las traducciones diarias coordinadas por estudiantes de la universidad. La traducción es dirigida por un coordinador cada año. El coordinador de cada año está marcado en **negrita.**

Equipos de Traducción de la Universidad Médica de China

Previous Translation Team Members	**Current Translation Team**
Fen-Hua Chang Szu-Han Chao Ying-Ling Chen Pei-An Chen Hung-Ju Chiang Jung-Ting Chien Ting-Wei Chu Chee-Peng Chua Liang-Hui Fen Meng-Chun Hsieh Jade Alma Hsu I-Ching Huang Kuan-Teng Huang Po-Chun Huang Yi-Chen Shu Min-Jiuan Kuo Ya-Hsuan Lee Hung-Ta Li Yi-Jung Li Ming-Hui Liang Jiou-Yi Lin Pei-Jiun Lin Shiau-Yun Lu	**Equipo CMU** **Yu-Yuan Su (leader)** Chang-Yu Cheng Tsai-Ming Chia Yi-Ping Chiang Po-Ching Chou Sun-Li Fen Liu-Kung Fu Chen-Hsin Hsin Lin-Yi Ning Chen-Zi Rong Chen-Wei Shen Hsieh-Yu Wen Shih-Hsien Weng **Equipo US** Jung-Ting Chien Myles McCrary Justin Ho Amy Jeng

Fan-Yu Meng Chih-Hung Wang Yi-Chen Wu Julian Yang	Julie Liu Yaying Wang

Actualmente, nuevo material ha sido traducido al mandarín tradicional y de éste al mandarín simplificado.

Mandarín simplificado
La traducción original al mandarín simplificado fue resultado de la colaboración entre la Universidad Emory y la Universidad Peking; Pekín, China. El sitio web fue traducido por the *Peking University Health Science Center* y financiado por *AstraZeneca Pharmaceutical Co., Ltd .*

Trabajo adicional en la versión de mandarín simplificado fue llevado a cabo por la facultad y estudiantes de la Universidad Emory con la asistencia especial de la facultad en the *Department of Russian and East Asian Languages and Cultures*.

Dr. Joachim Kurtz, Ph.D.
Dr. Hong Li, Ph.D

Me gustaría agradecer a Joachim y a Hong Li por su gran generosidad.

Personal de CancerQuest y voluntarios

Trabajo adicional en la traducción al mandarín simplificado fue realizado por (en orden alfabético):

Glen Abedi
Carli Blomquist
Kawai Chueng
Di Cui
Sarah Inmon
Margie Yuan
Estudiantes inscritos en REALC 397, primavera 2005

Traducción al Italiano

La traducción italiana ha sido llevada a cabo por la Dr. Gabriella Tamasi, PhD, *Department of Chemical and Biosystem Sciences and Technologies, University of Siena, Italy*.

Apoyo financiero para la traducción fue provisto por la Facultad de Consejo de Ciencia de la Universidad Emory.

Traducción al ruso

La traducción rusa es resultado de la colaboración entre la Universidad Emory y *the St. Petersburg State University*; San Petersburgo, Rusia.
Apoyo para la traducción ha venido de the *Office of International Affairs* de la Universidad Emory y el Departamento de *Russian and East Asian Languages and Cultures* en Emory College.
Traducción/ trabajo de edición fue llevado a cabo por :

Atlanta
Oksana Gomas
Max Gomas

San Petersburgo
Dr. Vasily Stefanov

Las siguientes organizaciones han brindado apoyo financiero o en especie para el sitio web de CancerQuest y su programa de alcance.

La traducción inicial del mandarín simplificado fue apoyado financialmente por AstraZeneca Pharmaceutical Co.,

Ltd.

Fondos (concesiones y/o apoyo financiero directo) para el sitio han sido provistos por:

- Emory College
- Emory University Office of University Community Partnerships (OUCP)
- The Fanz Foundation
- The Georgia Cancer Coalition
- Georgia CORE
- Google (via Google Grants Program)
- The Hughes Science Initiative at Emory University
- Prevent Cancer Foundation
- Skin Cancer Awareness Network Foundation
- Susan G. Komen for the Cure
- The Emory Winship Cancer Institute

Ver lista de individuos que han contribuido a CancerQuest

Nuestros socios hacen posible gran parte de nuestro trabajo. Los esfuerzos de nuestros colegas alrededor del mundo nos permiten transmitir valiosa información sobre la salud a una audiencia cada vez más grande y diversa. El trabajo realizado por nuestros socios globales nos permite presentar CancerQuest en distintos idiomas y los esfuerzos de otras organizaciones aseguran la distribución más efectiva de nuestros productos. La siguiente lista describe organizaciones que han tenido grandes aportaciones al diseño y desarrollo del programa educacional de CancerQuest.

Atlanta

Cancerquest se encuentra en ***Emory University***. Muchas organizaciones en Emory han ayudado ha darle forma al proyecto. Éstas incluyen the ***Center for Science Education*** y la **Facultad de consejo de la ciencia,** ambas de ***Emory College***.

Grandes aportaciones también han venido de la facultad, el personal y los pacientes de the ***Winship Cancer Institute of Emory University*** y del **Departamento de hematología y oncología médica** en *the* ***Emory University School of Medicine***.

Grady Memorial Hospital
Nuestros colegas de ***Grady Memorial Hospital*** han ayudado a guiar el desarrollo de materiales eduacionales culturalmente apropiados tanto en español como en inglés.

Georgia

The ***Georgia Cancer Coalition*** y ***Georgia CORE*** han estado trabajando con CancerQuest por varios años para desarrollar material eduacional tanto para clínicos como para pacientes. Estas organizaciones están comprometidas con la educación, la reducción de discrepancia en el cuidado de la salud y con el apoyo a la investigación básica y clínica.

E.U.A.

El ***National Health Museum*** se ha asociado con CancerQuest, convirtiéndonos en su recurso primario del conocimiento del cáncer. El NHM construirá un museo en Atlanta y ha creado un recurso educacional en línea - ***Access Excellence*** a través del cual los materiales de CancerQuest serán promocionados.

Taiwan

La facultad y los estudiantes de ***China Medical University*** (Taichung, Taiwan) han traducido la página web de CancerQuest y otros materiales al mandarín tradicional y también han ayudado a mantener una versión en mandarín simplificado del sitio.

Rusia

Facultad y estudiantes de ***St. Petersburg State University*** (San Petersburgo, Rusia) han traducido la página web de CancerQuest al ruso.

Italia

Miembros de la facultad en ***University of Siena*** (Siena, Italia) han traducido la página web de CancerQuest al italiano.

México

Miembros del ITESM (Querétaro, México) han traducido la página web de CancerQuest al español.

Nuestra inspiración

Dr. Orloff empezó su trabajo como resultado de la experiencia que tuvo su esposa con el cáncer de mama. Sherry fue entonces, y es ahora, una inspiración y un apoyo en CancerQuest.